

论语言学在编辑活动中的地位 and 作用

马合成

(山东师范大学 理科学报编辑部, 济南 250014)

摘要: 编辑学与语言学在研究内容上具有交叉性, 编辑工作是在特定条件限制下对语言学的应用。

关键词: 编辑学; 语言学; 交叉; 应用

中图分类号: HO-05 **文献标识码:** A **文章编号:** 1004-9444(2016)01-0072-04

编辑活动是有序化、载体化了的信息、知识与社会化了的信息载体全过程的学术业务活动。包括信息知识的识辨、选择、改造、创造过程, 负着于载体的设计加工过程、传播贮存过程和信息反馈过程。^[1] 使在传播过程中的信息知识有序化、规范化是编辑活动的基本特征, 也就是说, 如何使信息、知识以最优的方式载与传播中是编辑活动的主要任务。目前, 信息、知识无论以何种载体传播, 均离不开语言的表达形式。因此, 语言学在编辑活动中具有比在其他学术活动中更重要的地位和作用。

一、语言学在编辑活动中的地位

语言学是一门传统的科学, 从古希腊哲学家柏拉图算起, 语言学的发展迄今已有两千多年的历史。近年来, 由于科学技术的不断进步, 语言学的研究有了新的突破和发展, 在传统语言学研究的基础上, 相继出现了一些新的学派和学科领域。语言学的研究方式和手段因不断吸收了自然科学和工程技术的新成果, 变得多样化和日益完善。语言学本身也具有了跨学科性研究的性质。近代语言学和哲学、心理学、社会学、生理学等交叉在一起, 已成为一门开放性的、跨学科研究的学科, 那种传统的语言学研究方式, 特别是专一的研究某一学科而不涉及另一学科的现象, 已不复存在。因此, 语言学的研究内容势必交叉到其他学科, 而同时它也为其其他学科研究的内容所涉及。编辑学与语言学的研究内容中, 就有相当的内容是很紧密地交叉在一起的。

(一) 编辑学与普通语言学

语法是编辑学与语言学(普通语言)共同研究的

内容之一。语法学是研究语言结构规律的科学。词和词组是语言的基本建筑材料, 语法则语词的构成和变化规则以及词组和句子的组织规则的总和。编辑活动的对象是文稿, 不论其最终产品是书刊还是磁带等其它物质, 文稿中书面语言的结构形式都得符合语法要求。编辑对稿件的审读和文字加工, 也必须遵循语法规则来进行。文稿中经常出现的一些问题, 如: 汉字使用不规范而错别字丛生, 人名、地名的拼写错误, 词句的构成不符合语法规则而使语句繁絮、文章冗赘, 标点符号使用不当而产生歧义或逻辑混乱等, 都需要编辑人员运用语法知识和技巧来改正。编辑的语法知识愈丰富, 解决文稿中上述问题的技巧就愈熟练, 有时甚至还会进入“顿开茅塞”的境界。所以, 编辑学的研究内容必然要包含语法学的内容。

作为编辑工作者, 必须掌握语言和语法的特点, 在语言文字方面应加强基本功的训练和修养。一个好的编辑只有具备扎实的语法学知识根底, 并在工作中不断切磋琢磨, 其编辑活动才算是“鼎力斧正”, 才能做到“锦上添花”, 甚至达到“点铁成金”的水平。因此编辑人员必须研究语法学, 编辑学与语言学一样要研究语法学。

(二) 编辑学与社会语言学

社会语言学是语言学中的一个文史学科, 主要研究语言结构变异和社会结构变异之间的相互关系。语言和社会都是变数, 社会是第一性的, 语言是第二性的, 语言随社会的发展而发展, 随社会的变化而变化。以汉语来说, 虽然稳固性是其主流, 但解放

收稿日期: 2015-06-27

作者简介: 马合成(1963-), 男, 山东莱西人, 副编审, 主要研究编辑学。

前和解放后,无论是语言还是文字都有相当的变化。台湾使用的汉语和大陆使用的汉语,从语言到文字都有相当的差异,这不仅表现在繁体字和简化字、外国地名和人名的不同译法上,而且表现在习惯用语上,表现在表达的情调上。

社会语言学一词最早出现在美国语言学家丘奇于1952年发表的论文《社会语言学的设计:社会和社会阶层的关系》之中。1964年,美国召开了首届社会语言学大会,这次大会标志着社会语言学这一学科的正式建立。

社会语言学研究的领域主要有两个,即语言的社会性和语言的差异。在语言的社会性这个领域中。主要研究:语言的内部规律和外部规律之间的关系;语言与社会意识的关系;语言发展的社会动因;语言演变与社会演变的相互关系等。在语言的差异这个领域中,主要研究:社会标准用语和社会制约的语言变体(如地方方言,社会方言等)之间的差异;同一语言在不同社会、不同国家和地区所产生的不同变化;同一社会的双语现象、多语现象的交叉关系和由于社会原因而引起的变化;社会各阶层在使用语言上的共同点和不同点等。具体地说,社会语言学主要研究以下7个方面的内容:1. 语言和社会,探索社会因素和语言因素的相互影响;2. 语言变体,弄清社会的变化是怎样引起语言在词汇和语法等方面的变化;3. 言语变体,言语是对特定语言的具体运用,言语就是说话(或写作)和所说的话(包括写下来的话),从特定的言语环境中找出交际中言语的各种特点及差异;4. 双语现象,从一个社会团体交替使用两种以上语言的情况中研究社会心理等因素对语言选择的影响和制约;5. 话语分析,分析交际中的对话,探索组织谈话的社会、心理、语言、环境等结构及其内在联系,从而把语言研究扩大到言语领域之中;6. 语言功能,主要研究语言在社会中的各种功能,如交际功能,思维功能、传统信息功能等等;7. 语言政策,根据社会发展的需要制定科学的语言政策,进行语言建设,制定语言发展计划。

社会语言学是语言学中的一个新分支,存续时间较短。目前在社会语言学的研究中,已归纳和总结出以下4条基本理论:1. 语言是一种社会现象,语言与社会是相互依存、缺一不可,而且又相辅相成的;2. 语言是一种交际工具,而且是人类社会中最重要、最重要的交际工具;3. 语言是思维的直接实现,人们是借助语言来思维和表达思想的;4. 语言是一种信息系统,语言是信息载体,是传统信息的重要媒介。

社会语言学的这4条基本理论也是编辑在进行

文字加工时的出发点和必须遵循的基本原则。既然对文稿(书面语言)作文字加工是编辑工作的重要职责,而作品的价值的最终实现是为广大读者所接受,那么社会语言学研究的两大领域(语言的社会性和语言的差异)也是编辑工作和编辑学必须要研究的领域。社会语言学具体研究的7个内容,除最后一项语言政策外,其它都是编辑学要研究的内容。编辑学与社会语言学的研究内容在相当程度上是互相包容的。

二、语言学在编辑活动中的作用

编辑工作中运用计算机编排、激光照排等先进技术手段时,对文稿如何进行编辑加工,以及从信息与控制的角度来研究编辑工作中的语言学问题,都是应用语言学的研究课题。

编辑工作是保证书刊质量的中心环节,编辑活动是对作品进行再加工和再创造的过程,编辑工作是通过编辑活动,把作品中具有潜在价值和超前价值的学术、技术、思想修养、美学感受信息用读者最易接受的形式表现出来。

当前的编辑工作主要是通过文字加工来进行的,美国著名编辑萨克斯·康明斯形容他自己的职业时说:“我是做清洁维修工作的。”^[2]这一见解看来浅显,却是相当透彻地道出了编辑工作的实质。有一定工作经验的编辑大员都能体会到修改稿件的难度远远超过编辑自己动手写作,正如刘勰在“论古文体及文之工拙”的《文心雕龙》中说的那样“改章难于造篇”。这是因为编辑要修改的文稿的内容,往往不是编辑自己潜心研究、着意观察的课题,甚至有许多是自己不熟悉的;不同作者的不同文稿,常常表现出不同的思维习惯和语言表达方式,编辑的修改又不能失其原貌和风格,编辑加工只能“锦上添花”,不允许“佛头着粪”。所以编辑工作是科学性很强的一门学问,是在特定条件限制下对语言学的应用;也是一项需要经过不断的艰苦实践才能掌握和运用自如的语言技能,是一种必须严肃认真,细致审慎而又富有艺术性的创造工作。

编辑工作者在运用自己的知识(包括语言学知识)进行修改加工时,必须遵循一些原则,其中主要是以下3条原则。其一,不越俎代庖,编辑修改不能另起炉灶,只能作少量的改写或增添。外国有编辑给作者提供素材、协助构思和制定(或修改)写作大纲的事例,而我目则无此习惯。其二,多就少改,编辑修改加工时必须尊重作者,保持原稿的基本观点、主要论据和独特风格(包括独特思维方式与习惯,独特的文稿结构方法与用语个性)。其三,为当代社会

大众和某个层次的读者所接受,要适应大众传播或某些特定层次读者在思想性、知识性、艺术性和美的享受上的要求,还要适合各类书刊本身的规范性要求(如 GB7713-87《科学技术报告、学位论文和学术论文的编写格式》等)。

要达到上述要求,特别是第3条要求,编辑活动就要注意语意环境、规范化要求和一定的修辞水平,也就是说编辑活动是在编辑这一特定领域的工作要求下来运用语言学。从而形成一种解决特定问题的应用语言学。因此以研究编辑活动、揭示编辑活动规律为己任的编辑学,从一定意义上讲,也是一门应用语言学。

(一)编辑工作要研究文稿的语意环境

实现语言文字的交际功能不同的交际目的和不同的环境,对语言的要求不同。各种性质的著作(科技专著,科普作品,社会科学和人文科学的专著,文艺诗歌,美学专著,辞书等)和各类期刊(指导类、学术类、技术类、检索类、科普类等)对语言也有不同的要求。这是任何一个编辑在进行编辑活动时首先要考虑的问题。也就是说,编辑在进行编辑活动时,首先要明确其面对的文稿的类型,并且要熟知这类文稿的语言特点和读者的普遍要求。其次,编辑要考虑原稿的语意环境,作者用词(表达式)的指称语境。英国数学家、数理逻辑创始人之一罗素在《数学原理》一书中说:“语词全部具有意义,这是在下述这种简单涵义上而说的:它们是一些代表不同于它们自身的某些东西的符号。”^[3]也就是说,一个表达式具有意义便是它指称不同于它自身的某个东西这一表述。但对意义可确定在不同范围的指称语境之中,可以有两种不同的理解。一种看法认为:一个表达式的意义就是它所指称的东西;另一种看法认为:表达式的意义应等同于这个表达式与它的指称对象之间的关系。前面一种看法是错的,而后一种看法才正确理解了用词(表达式)的指称语境。编辑应该运用自己的语言学知识,注意纠正作者文稿中的此类错误。

汉语的特点是“以神统形”,而不是像西方语言那样“以形统神”。“以形统神”是将句子的句法、语义信息都交待在形态变化上,句子是以定式动词和它的句法特征(及物、不及物)来控制格局、规定句界的,句中所有的重要词项都必须出现;“以神统形”则是将句子的句法、语义信息都加以隐藏,句首连续出现的主要成分和句中连续出现的动词都没有结构标记,句子在句法上的限制不清楚,重要的词项又往往可以人详我略。因此,西方语言是可以作客观、静止

的形式分析的语言,而汉语是必须联系交际人的主观意识、语言环境及句子的表达功能作动态的意念分析的语言。这也就是为什么中国两千年的汉语研究,不象西方语言那样重语法学,而着重训诂学、音韵学、文字学的原因。一些古汉语名篇颇讲究风格韵味,但从语法上讲有时不无破绽。近代汉语也常有“恢复疲劳”、“打扫卫生”这类在语法搭配上显然是错误的,但在语义上却很清楚的词语出现。汉语的句法规则控制能力较弱,只要提供一定的语义条件、环境因素,句法规则会就会让步。所以汉语的特点是重意会,重虚实搭配,习惯于用意象观念来使句子的内容生动可感。因此,编辑必须着重研究分析文稿的语意环境,使自己编辑出版的书刊能成为出色的交际工具。

(二)编辑工作要使文稿的表述规范化

规范化是信息交流的要求,在信息时代由于信息量激增,通讯能力和手段的提高,规范化的要求尤其重要。由于作者一般不注意国家(甚至国际上)对标准化要求的日益重视和不断革新,而常常在用词、语法、标点符号和计量单位的使用上不符合规范。例如作者有时用杜撰的字、词,使用已废止的简化字,喜用行业习惯用语和已禁止使用的计量单位表达式等。

编辑的任务之一,就是使文稿的表述规范化,成为文化交流、文明继承的有效交际工具。编辑活动要使文稿符合其所属学科内容、著述表达形式的规范性要求。这类编辑经验上升到理论,也是编辑在工作范围内对语言学理论的具体应用。

(三)编辑工作要对文稿进行修辞加工

修辞学的根本任务之一是消除信息差(信息代码同所要传递的信息内容不一致的程度),编辑工作的根本任务之一也是审读语言(文字),减少和消灭信息差,编辑学的一部分内容也是修辞学在编辑活动中具体应用的总结。

修辞是加工语言的艺术,通过对文字、词句的修饰,使语言表达得更准确、鲜明、生动。而编辑工作则是对文稿进行整理、加工的活动过程,编辑的主要任务是纠正文稿中的错误,美化和润色文稿。一般说来,编辑人员有较强的纠错意识和纠错能力,并已形成了职业习惯,在审读文稿时会注意消灭文稿上的信息差现象,但是对每个人来说,不仅有纠错能力,同时还有容错能力(对信息差有不同程度的容忍和忽视),编辑也不例外。正是这种容错能力,使得差错常常能从编辑的眼皮下漏走而出现在书刊上,这就要求编辑人员提高修辞学的素养,要具备从修

辞学角度去加工文稿的熟练技巧。

从修辞学的角度来加工文稿,原则上可以反复进行修改。作为编辑来讲,必须在修改上尽量下功夫。至少要使文稿达到修辞的基本要求,表意明确,通顺流畅,生动活泼和符合语体的需要。符合汉语的特点,是指不仅要消除作者原稿上的“外语味”,而且要充分体现汉语在惯用的词语、词语与词语的搭配方式、惯用的句式、语言风格上的独有特征。如使用对偶句,语音和谐,运用凝结着一定的历史故事和哲理的成语等。表意明确一方面要注意消除和纠正不合语法致使语句不通、不合逻辑导致语义不明、标点符号使用不当而影响语意等因素造成的意思表达不明确;另一方面要深刻掌握文稿所涉及学科的内容,以便准确地选择词汇来表达作者的意思。例如有关血吸虫病的防治标准、成果评估等文章中不宜用“消灭”、“基本消灭”这类词语,因为从科学的角度来讲,消灭应是完全意义上的灭绝,而血吸虫作为一种寄生虫,要使其灭绝并非易事,较科学的用词应该是“控制”、“基本控制”。通顺流畅是指不要使用过长的、层次太复杂的句子,防止句子成分欠缺或重复多余等语病。此外,还要注意文章整体结构的平衡,避免结构不平衡的布局。生动活泼是指行文要避免八股式、老一套的叙述方式,尽量做到引人入胜,卒读而后快。符合语体的需要系指从修辞学的角度进行编辑加工时,必须注意到不同性质的作品(学术著

作、艺术作品等)和不同的体裁在词语的选择、详略的处理、符号的使用上的不同要求。总体来讲。经过编辑修辞加工过的文稿,应当做到“达”(达意)和“雅”(文雅)。

总之,编辑加工是对语言学的一种应用,编辑活动是按照“增、删、校、补”的编辑要求来运用语言学,一件作品不仅作者应仔细“推敲”,编者更应千锤百炼地进行“增删校补”。清人郑板桥在《词钞自序》中就说:“为文须千斟万酌,以求一是,再三更改,无伤也。然改而善者十之七,改而谬者十之三,乖海晦拙,反走入荆棘丛中去。”也就是说,编辑如果没有扎实的语言学基础,就不可能对原作起到“补偏救弊”的作用。所以,编辑除本身的专业知识须有较好的根底外,必须掌握甚至精通语言学。因此,总结编辑活动经验,揭示编辑活动规律的编辑学,在一定意义上说,也是一门应用语言学。

参考文献:

- [1] 任定华,曹振中,周光达.科技期刊编辑学导论[M].西安:西安交通大学出版社,1991.
- [2] 多萝西·康明斯.编者与作者之间——萨克斯·康明斯的编辑艺术[M]//张如法,著.编辑社会学.开封:河南大学出版社,1989:55.
- [3] Russell B A W. Principles of Mathematics[M]. London: Cambridge University Press, 1903:47.

The Position and Role of Linguistics in Editing Activiting

MA He—cheng

(Department of Journal of Shandong Normal University, Shandong Normal University, Jinan 250014, China)

Abstract: The research content of Linguistics and editology has overlapping. In a particular situation, editing activiting is to apply linguistics.

Key words: editology; linguistics; overlopping; apply